



# CHERCHEZ L'OMBRINE, ECOUTEZ L'OMBRE

Extrait de

Pour lire le jeudi. Contes normands  
de Marion Gilbert



De et Avec Florence Marty, Aurélie Dujarrier

# Lecture et théâtre d'ombres

Extrait de « Pour lire le jeudi. Contes normands. »

De Marion Gilbert

Création : Musée Alfred Canel, 19 janvier 2019 à Pont-Audemer

Titre du spectacle : Contes en ombres

à la demande de Magali Pépin

Evènement : Nuit de la lecture

Trois contes : Le Sauvetage – L'homme sans peur – L'enfant devant la mer

Manipulation des ombres et lecture : Florence Marty, Aurélie Dujarrier

Une production Le Safran Collectif.

Lieu des résidences : #LaboVictorHugo (Rouen), Le Safran Collectif



## Le Sauvetage



M. Muraud, instituteur rigide et austère, gronde un enfant qui s'amuse en noyant son chaton. Le vieux professeur, fâché par la cruauté gratuite du pupille, décide, puisqu'il faut le noyer, de le faire avec dignité quand il passerait sur un pont de la Seine. Mais voilà que le petit condamné ronronne dans sa poche, et m. Muraud, enfant de l'assistance publique, n'a jamais connu la tendresse...



Lectrice et rôle de m.Muraud : Florence Marty  
Manipulation et rôle de la concierge: Aurélie Dujarrier

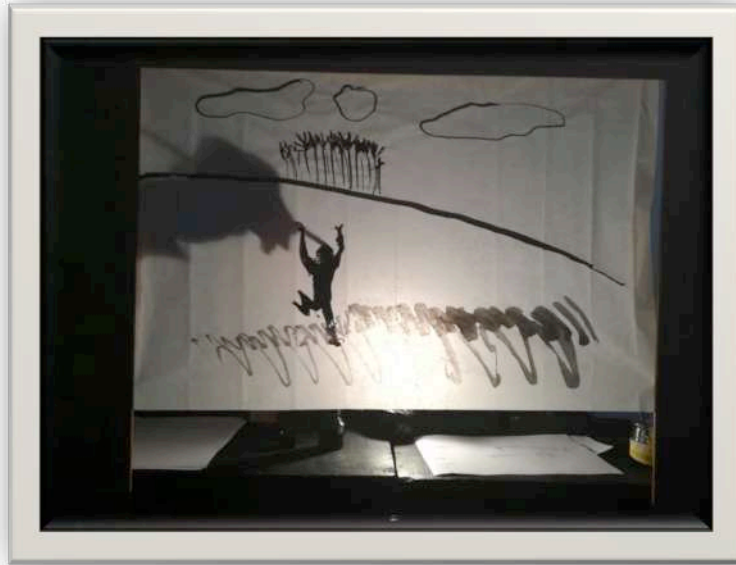
# L'homme sans peur



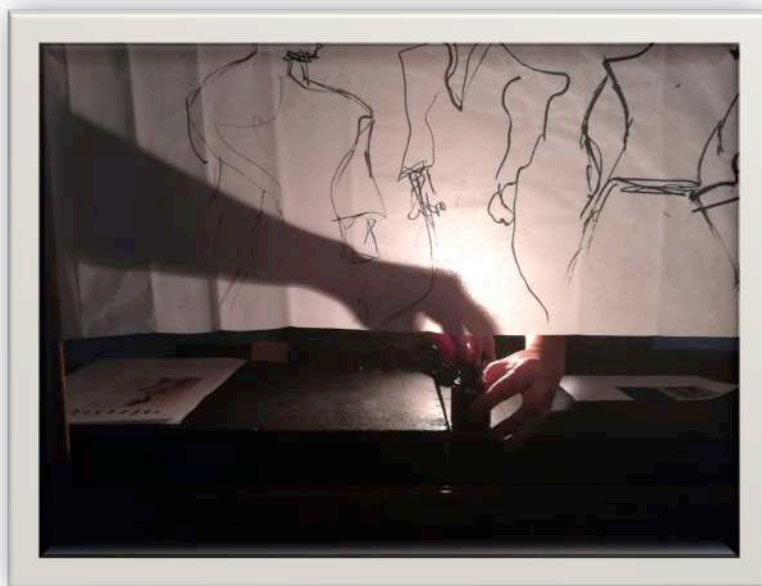
Sur le quai d'une gare, un homme s'engouffre dans un train. Pietro Marchesi, dompteur des fauves et de la peur, impressionne les voyageurs qui partagent avec lui le compartiment et ses confidences. Les personnes deviennent vite les spectateurs subjugués par l'histoire tragique de la lionne Lisette, si chère au cœur du dompteur, et de Soliman, un tigre du Bengale sublime et sans pitié.

Manipulation et rôle du journaliste : Florence  
Lecture et rôle de Pietro Marchesi : Aurélie

## L'enfant devant la mer



Côme, adossé au banc, regarde le cours de gymnastique. Il est immobile mais il ne perd rien des exercices exécutés par ses camarades. Sa mère s'inquiète, et pour tromper son embarras de l'enfant qui ne bouge pas, elle se confie aux autres dames, surprises par le garçon si mutin elles-aussi. C'est son enfant, mais elle ne le connaît pas vraiment ou pas encore. Elle le voudrait davantage, elle s'est battue pour l'avoir ...et l'arracher à l'assistance publique.



Encre de chine sur papier de soie, dessins réalisés au fur et à mesure de la lecture.  
Lecture et encrage : Florence et Aurélie



## Marion Gilbert (1876-1951)

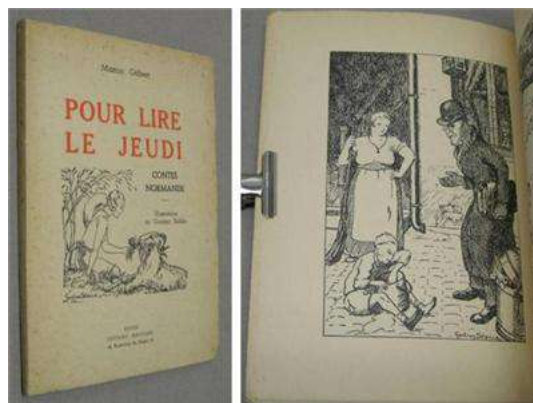
Pour lire le jeudi. Contes normands  
Illustrations de Gontran Sédille,  
imprimé à Rouen, 86 boulevard des Belges 18 novembre 1936.

Née à Montivilliers en Seine-Maritime. Traductrice, romancière et journaliste. –  
Marion Gilbert, pseudonyme de Mme Léon Bussard, est la fille d'un pasteur protestant et d'une mère britannique, morte lorsqu'elle a trois ans. Elle grandit à Bolbec, élevée par sa tante. Intéressée par l'écriture, elle collabore tout d'abord avec dans journaux locaux. En 1902, elle se marie avec Léon Bussard, un ingénieur agronome dont elle a trois enfants. Elle travaille comme traductrice d'œuvres anglaises comme Juste crime de Headon Hill (1910)<sup>4</sup> ou Jane Eyre de Charlotte Brontë (1919). On lui doit également une traduction de David Copperfield (1924) et des Aventures de M. Pickwick de Ch. Dickens (1929). La plupart de ses traductions sont faites en collaboration avec sa sœur, Madeleine Duvivier, pseudonyme de Mme Henri Tournier. Son adaptation de La Robe de satin jaune, pièce en 3 actes d'après The Garden of Resurrection de E. Temple Thurston est jouée en 1935 au Club George Sand.

Elle est également romancière avec, en 1914, Le Sang sur la falaise. L'essentiel de sa production romanesque est publiée en feuilleton dans La Petite Illustration comme Celle qui s'en va (1921). La Maison du doute (1929), considéré comme un des meilleurs romans féminins, est pressenti pour le Prix Femina. Elle obtient en 1926 le prix Femina anglais (prix Bookman) pour Le Joug et en 1937, le prix du Président de la République. En 1934, elle perd un fils, ingénieur civil ; qui lui inspirera le recueil de poèmes Son tombeau (1936).

C'est une féministe, militant notamment dans les années 1910, aux côtés de Marguerite Durand. Elle fonde avec Aurore Sand le Club George Sand (Aurore Sand étant la petite-fille de George Sand), une organisation d'entraide entre femmes de lettres. Elle étudie également les cercles de fermières. Elle fait partie du premier club gastronomique féminin Les Belles Perdrix et des contributrices du recueil de recettes du même nom, paru en 1930. Elle participe la même année à l'exposition d'écrivains-peintres en compagnie de Lucie Delarue-Mardrus et d'Anna de Noailles. Elle fait partie du jury du prix des Vikings et du cercle de La Française. Elle participe dans les années 1930 à L'Académie féminine des lettres fondée par Marie de Wailly.

Elle est présente dans l'Anthologie des écrivains havrais publiée par B. Esdras-Gosse, en 1937.



## Parcours des artistes



Florence Marty Comédienne  
(Conservatoire de Paris, 1979-1982), et  
metteur en scène, elle a travaillé  
comme comédienne et marionnettiste  
sur Paris jusqu'en 1990.

Elle rejoint la Compagnie des Singes à Grenoble où elle a essentiellement fait un travail de formation et créé de petites formes théâtrales. Débarquée en Normandie depuis 1995 elle a créé de nombreux spectacles avec la Compagnie des Singes et le Safran collectif. Elle est aussi praticienne Feldenkrais depuis 2004.



Aurélie Dujarrier, comédienne. Diplômée de  
L'Ecole Florent à Paris, où elle a suivi  
l'enseignement de Michel Fau. Depuis, nombreux  
spectacles répertoire classique et contemporain  
Habite en Normandie. Metteur-en-scène, auteur.

La mise en scène et l'écriture font aussi partie de ses compétences professionnelles. La Fontaine, au tableau ! (2016), Ti Pouce et la montagne (2017), Fables Fatales, Ti Pouce et la colline aux oiseaux (2018), Contes en ombres (création 2019). Elle élargit son champ d'activité au cinéma avec quelques tournages.. Elle est aussi intervenante dans les écoles, MJC, ateliers

## Présentation de la structure Le Safran Collectif

Le Safran Collectif est une association fondée en 1999 et regroupe maintenant une vingtaine d'artistes et techniciens du spectacle issus de différentes formes : théâtre, chanson, clown, conte, danse, musique ou photographie et œuvrant dans 2 champs principaux : la création artistique et la pédagogie.

L'objet du Safran Collectif est donc de promouvoir, de soutenir et d'aider à la création des projets artistiques ou pédagogiques de ses membres par la mise à disposition d'un panel d'outil mutualisé ; lieu de création et de répétition, matériels techniques, outils de communication et de diffusion.

11 rue des Halles – 76 000 Rouen – [www.lesafracollectif.com](http://www.lesafracollectif.com)

Tél. : 02 35 15 02 10 - Fax : 09 59 28 92 15 – Email : [contact@lesafracollectif.com](mailto:contact@lesafracollectif.com)

Association loi 1901 – Code APE : 9001 Z – N° SIRET 380 991 885 00043

Agrément Jeunesse & Education Populaire n° 76J0510

Licence d'entrepreneur n° 2 1071530